

# التسامح بالبقاء - Duldung

العمل / التأهيل المهني للأشخاص الحاصلين على التسامح بالبقاء

هل ترغب في العمل؟ أم تريد تأهيلاً مهنيًا؟ سنخبرك بما يمكنك فعله مع حصولك على **Duldung**. وضع التسامح بالبقاء.



Der Projektverbund »BleibNet proQuali (BpQ)« wird im Rahmen der ESF Integrationsrichtlinie Bund, Handlungsschwerpunkt Integration von Asylbewerbern und Flüchtlingen (IvAF) durch das Bundesministerium für Arbeit und Soziales und den Europäischen Sozialfonds gefördert.

## ما هو التسامح بالبقاء (Duldung)؟

### لا يعتبر التسامح بالبقاء (Duldung) تصريح إقامة.

مع حصولك على التسامح بالبقاء (Duldung)، تظل ملزمًا بمغادرة البلد، ولكن معها لا يزال بإمكانك **البقاء مؤقتاً في ألمانيا**. يمكن منح التسامح بالبقاء (Duldungen) لأسباب مختلفة. تنتهي صلاحية التسامح بالبقاء (Duldung) عندما تغادر ألمانيا.

مع الحصول على التسامح بالبقاء (Duldung)، عادة ما يكون هناك التزام الإقامة بمنطقة محددة بالنسبة لك. هذا يعني أنه لا يُسمح لك بالتنقل إلا في ولاية براندنبورغ. ينطبق التزام الإقامة على الأشهر الثلاثة الأولى على الأقل من الإقامة. كما يمكن تمديد التزام الإقامة.

إذا حصلت على التسامح بالبقاء فأنت سوف تحصل على مزايا المعونة الإجتماعية وفقاً لمعونة طالبي اللجوء (AsylbLG)، وستخضع لمتطلبات الإقامة المشروطة (Wohnsitzauflage) (البقاء 3 سنوات بعد الحصول على الإقامة في نفس الولاية). لذلك لا يُسمح لك باختيار مكان إقامتك بحرية. يجب البقاء في نفس مكان إقامتك حيث تعيش حالياً. إذا كنت تعمل 15 ساعة على الأقل في الأسبوع مع التسامح بالبقاء (Duldung)، يمكن لسطات الهجرة إلغاء الإقامة المشروطة. ولذلك يتوجب عليك تقديم طلب لمكتب الهجرة في منطقتك لإلغاء شرط الإقامة لتغيير مكان إقامتك.

## هل يسمح لك بالعمل مع التسامح بالبقاء (Duldung)؟

مع الحصول على التسامح بالبقاء (Duldung) أنت بحاجة إلى تصريح عمل من سلطات الهجرة. إذا كنت تعيش في احد مراكز السكن الحكومية في Eisenhüttenstadt أو Frankfurt (Oder) أو Doberlug-Kirchhain أو Wünsdorf، فستتلقى تصريح عمل بعد 6 أشهر على الأقل.

إذا كنت لا تعيش في أحد مراكز السكن الحكومية، يمكنك الحصول على تصريح عمل بعد 3 أشهر.

ويجب أن توافق وكالة التوظيف على حصولك على الوظيفة إذا كان لديك تسامح بالبقاء (Duldung). لكن لم تعد موافقة وكالة التوظيف مطلوبة إذا كنت تعيش في ألمانيا لمدة أربع سنوات أو أكثر.

يمكن العثور على القواعد الإضافية مطبوعة على بطاقة التسامح بالبقاء (Duldung) أو على الورقة الإضافية الخضراء. قواعد إضافية مثل:

**"يسمح بالعمل فقط بأذن من مكتب الهجرة" ("Beschäftigung nur nach Erlaubnis der Ausländerbehörde")**



## التسامح بالبقاء بغرض التأهيل المهني (Ausbildungsduldung)

إذا كنت حاصلًا على التسامح بالبقاء وبدأت بالتأهيل المهني فسوف تحصل على التسامح بالبقاء بغرض التأهيل المهني. (**Ausbildungsduldung**)

يمكن التقدم لدى سلطات الهجرة بطلب الحصول على التسامح بالبقاء بغرض التأهيل المهني قبل 7 أشهر على الأقل من بدء التدريب المهني.

يتم إصدار التسامح بالبقاء بغرض التأهيل المهني من قبل سلطات الهجرة قبل 6 أشهر من بدء التأهيل المهني.

ينطبق التسامح بالبقاء بغرض التأهيل المهني على مدة عقد التأهيل المهني (عادة 3 سنوات). بعد الانتهاء من التدريب، يستمر تطبيق التسامح بالبقاء بغرض التأهيل لمدة 6 أشهر. في هذه الأشهر الستة، عليك أن تجد وظيفة في المهنة التي تعلمتها.

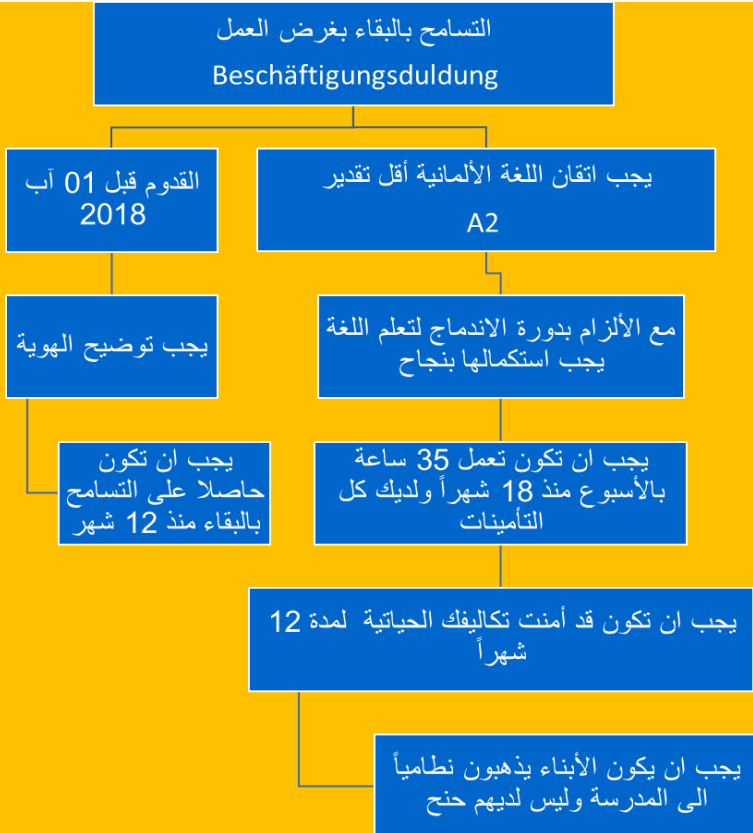
### للقيام بذلك ، يجب أن تستوفي المتطلبات التالية:

- **يجب توضيح هويتك!**
- يجب أن تكون حاصلًا على التسامح بالبقاء لما يزيد عن 3 أشهر على الأقل.
- يجب أن تحصل على مكان للتأهيل المهني في مهنة معترف بها من قبل الدولة أو
- عليك أن تبدأ التدريب كمساعد في مهنة معترف بها من قبل الدولة. بعد هذا التدريب المساعد، يجب أن يتوفر تأكيد حصولك على مقعد التأهيل المهني من الشركة.

## التسامح بالبقاء بغرض العمل (Beschäftigungsduldung)

إذا كنت تعمل مع التسامح بالبقاء (Duldung)، لديك خيار التقدم للحصول على التسامح بالبقاء بغرض العمل (Beschäftigungsduldung) من مكتب الهجرة الخاص بك.

سوف تتلقى التسامح بالبقاء بغرض العمل (Beschäftigungsduldung) لمدة 30 شهراً. بعد هذا الوقت، على سلطات الهجرة إصدار تصريح إقامة لك. سيحصل زوجك / زوجتك وأطفالك دون السن القانونية أيضاً على التسامح بالبقاء بغرض العمل، وبعد ذلك، تصريح إقامة.



للقيام بذلك ، يجب أن تستوفي المتطلبات التالية:

- يجب أن تكون قد دخلت ألمانيا قبل 1 آب / أغسطس 2018 على أبعد تقدير!
- يجب توضيح هويتك!
- يجب أن تكون حاصلًا على التسامح بالبقاء في ألمانيا لمدة 12 شهرًا على الأقل
- يجب أن تعمل 35 ساعة على الأقل في الأسبوع لمدة 18 شهرًا (بالنسبة للوالدين الوحيدين، لا تقل المدة عن 20 ساعة في الأسبوع).
- عليك أن تكسب مدخولاً يسد تكاليفك الحياتية لمدة عام. هذا يعني أنه خلال هذا الوقت يجب عليك فقط تمويل نفقات المعيشة الخاصة بك من خلال عملك وعدم تلقي معونة مالية من السلطات.
- عليك أن تتحدث الألمانية بشكل كاف.
- إذا طُلب منك أنت ومن زوجك/زوجتك التزام المشاركة في دورة اندماج، فيجب أن يتم اجتياز الدورة أو إلغاؤها دون أي خطأ من طرفك أو طرفها (مثل شهادة الطبيب بسبب المرض).
- يجب أن يذهب أطفالك في سن المدرسة إلى المدرسة.

**يمكنك التقدم بطلب للحصول على التسامح بالبقاء بغرض العمل فقط حتى نهاية**

**ديسمبر 2023!**

### التسامح بالبقاء "للأشخاص ذوي الهوية غير الواضحة"

إذا تم الحصول على التسامح بالبقاء مع هذه الإضافة "للأشخاص ذوي الهوية غير الواضحة" — **für Personen mit ungeklärter Identität** هنا لن يسمح بالعمل. مع أزام البقاء في المدينة مكان الإقامة حاليًا — **متطلبات الإقامة المشروطة** —

## Unsere Kontaktadressen sind:

### Netzwerk **BleibNet proQuali** Bundesland Brandenburg

Koordination • Teilprojekt 1  
**BBAG - Berlin-Brandenburgische  
Auslandsgesellschaft e.V.**

Leitung: **Monika Kadur**  
**Kilian Kindelberger**  
0331 / 74 00 09 76  
[kadur@bbag-ev.de](mailto:kadur@bbag-ev.de)  
[k.kindelberger@bbag-ev.de](mailto:k.kindelberger@bbag-ev.de)

Skills proQuali • Teilprojekt 2  
**BBAG - Berlin-Brandenburgische  
Auslandsgesellschaft e.V.**

Standort Potsdam  
Schulstr. 8 b, 14482 Potsdam  
**Fadia Foda • Arndt Sändig**  
Tel. 0331 / 74 00 09 76  
[foda@bbag-ev.de](mailto:foda@bbag-ev.de)  
[saendig@bbag-ev.de](mailto:saendig@bbag-ev.de)

Standort Brandenburg / Havel  
Gotthardt Kirchplatz 10  
14770 Brandenburg a. d. H.  
**Manuel Ryll • Juan Arenas**  
Tel. 03381 / 891 78 77  
[ryll@bbag-ev.de](mailto:ryll@bbag-ev.de)  
[arenas@bbag-ev.de](mailto:arenas@bbag-ev.de)

Teilprojekt 3  
**Caritasverband der Diözese  
Görlitz e.V. - Region Cottbus**  
**Franz Göbel • Heike Petersen**  
Straße der Jugend 23, 03046 Cottbus  
Tel. 0355 / 38 00 37 - 71  
Mobil 0174 / 183 14 04  
[bleibnet@caritas-goerlitz.de](mailto:bleibnet@caritas-goerlitz.de)

Teilprojekt 5  
**Caritasverband für das  
Erzbistum Berlin e.V.**  
**Dr. Christian Lawrence**  
Eisenbahnstr. 16  
15517 Fürstenwalde  
Tel. 03361 / 77 08 - 17  
[c.lawrence@caritas-brandenburg.de](mailto:c.lawrence@caritas-brandenburg.de)

Teilprojekt 6  
**IHK-Projektgesellschaft  
mbH Ostbrandenburg**

Standort Frankfurt (Oder)  
Puschkinstr. 12b, 15236 Frankfurt (Oder)  
**Joanna Dulej**  
Tel. 0335 / 56 21-21 16  
[dulej@ihk-projekt.de](mailto:dulej@ihk-projekt.de)

Görlitzer Str. 17, 15232 Frankfurt (Oder)  
**Daniel Klee**  
Tel. 0335 / 60 69 61 35  
Mobil 0170 / 980 21 24  
[klee@ihk-projekt.de](mailto:klee@ihk-projekt.de)

Standort Eberswalde  
Heegermühler Str. 64  
16225 Eberswalde  
**Christine Meier • Matthias Arendt**  
Mobil 0170 / 549 18 03  
[meier@ihk-projekt.de](mailto:meier@ihk-projekt.de)  
[arendt@ihk-projekt.de](mailto:arendt@ihk-projekt.de)

Teilprojekt 7  
**Förderverein des Brandenburgischen  
Flüchtlingsrats e.V.**  
Fabrikstr. 10, 16761 Hennigsdorf  
**P.V. Sonkeng Tegouffo**  
**Vincent Olabode da Silva**  
Mobil 0176 / 81 91 48 72  
Mobil 0151 / 42 02 74 26  
[sonkeng@fluechtlingsrat-brandenburg.de](mailto:sonkeng@fluechtlingsrat-brandenburg.de)  
[dasilva@fluechtlingsrat-brandenburg.de](mailto:dasilva@fluechtlingsrat-brandenburg.de)

Teilprojekt 11  
**Frauenclub Viet Hong e.V.**  
Schulstr. 8 b, 14482 Potsdam  
**Hai Bluhm • Thuan Pham**  
Mobil 0157 / 52 44 02 55  
Mobil 0152 / 239 178 90  
[haibluhm@hotmail.com](mailto:haibluhm@hotmail.com)  
[phamthuan.119@gmail.com](mailto:phamthuan.119@gmail.com)

Beratungsstelle Wittenberge (Kaufhaus)  
Bahnstraße 51, 19322 Wittenberge  
**Hai Bluhm**  
Mobil 0157 / 52 44 02 55  
[haibluhm@hotmail.com](mailto:haibluhm@hotmail.com)

*Welcome to*

**BleibNet proQuali**

